

"Savevistu che..." 😬 24

31 gennaio 1963, Trieste nasce la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia



Il 31 gennaio 1963 venne promulgato, con legge costituzionale, lo statuto speciale della **Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia**.

Il territorio del Friuli Venezia Giulia ha una storia molto articolata. Cominciò a prendere la sua forma "più attuale" forse proprio col trattato di Rapallo del 1920. In quest'ottica, i territori di Gorizia e Gradisca e quelli della città imperiale di Trieste ritornarono italiani dopo secoli di dominazione asburgica. Tuttavia, nel 1947, il grosso della Venezia Giulia venne perso col trattato di Parigi. Trieste tornò de facto italiana nel 1954 e, da allora, la conformazione regionale assunse essenzialmente le sue sembianze attuali.

Sebbene prevista dalla Costituzione già nel 1947, l'attuale Regione nacque nel 1963.

Le elezioni regionali del 1964, le prime in Friuli Venezia Giulia, portarono alla nascita del Consiglio regionale. Questo elesse Alfredo Berzanti come primo Presidente della Regione, in carica dal 1964 al 1973.

Nella prima foto vedete lo stemma della Regione: un'aquila a volo spiegato che regge con gli artigli una corona turrata. Lo stemma si rifà ad un bassorilievo aquileiese del III secolo d.C.

sculpto su un'ara votiva custodita nel Museo Archeologico Nazionale di Aquileia. Il bassorilievo, nella seconda foto, mostra la personificazione di Roma, nel trono a sinistra, e quella di Aquileia, in ginocchio ai piedi di quest'ultima. Fu questo un simbolo della lealtà e fedeltà di Aquileia verso Roma in un momento di profonda crisi per l'Impero Romano.

Lo stemma regionale si ispira alla corona e all'aquila scolpite sulla testa di Aquileia.



Autore: Daniele Macuglia per l'Ente Friuli nel Mondo.



Fonti: museoarcheologicoaquileia.beniculturali.it; regione.fvg.it; Giovanni Lettich, *tinerari epigrafici aquileiesi...*, Trieste 2003, pp. 16-17; Decreto del Presidente della Regione (FVG) n. 199 del 26 giugno 2006.



Prima foto: Ente Friuli nel Mondo; seconda foto: Direzione Regionale Musei del Friuli Venezia Giulia - Museo Archeologico Nazionale di Aquileia.

A differenza della bandiera del Friuli, il cui rapace originale è forse un'aquila, forse un grifone, nel caso del bassorilievo aquileiese la natura di aquila sembra essere chiaramente definita. Si ringrazia il Museo Archeologico Nazionale di Aquileia, specie nella figura della Dott.ssa Annalisa De Franzoni, per la supervisione relativamente alla parte sul bassorilievo romano.

Did you know..." 🤔 24

31st of January 1963, Trieste

Birth of the Autonomous Region Friuli Venezia Giulia

On the **31st of January 1963** was promulgated, by constitutional law, the Special Statute of the **Friuli Venezia Giulia Region**.

The territory of the Region has a very articulated history. It began to take its actual modern day proper form with the Treaty of Rapallo in 1920. With this accord, the territories of Gorizia, Gradisca and those of the imperial city of Trieste, were reunited with Italy after centuries of Habsburg domination. Nonetheless, in 1947 the bulk of the Venezia Giulia area was lost with the treaty of Paris. Trieste returned to be de-facto Italian in 1954 and from then on the regional borders were established as they appear today. Although legislated in the Italian Constitution in 1947, the actual proclamation happened only in 1963.

The regional elections of 1964, the first for Friuli Venezia Giulia, gave birth to the Regional Council. In turn the Council elected Alfredo Berzanti as the first President who held the office from 1964 to 1973.

In the first photo you see the Region Coat of Arms: an eagle in flight holding in its claws a towered crown. The emblem is derived from one of Aquileia's shallow profile sculptures of the III century A.D.

Preserved in the "Museo Archeologico Nazionale di Aquileia". The shallow profile sculpture in the second photo, shows a personification of Rome on the throne at left and at right, Aquileia kneeling at her feet.

It was a symbol of loyalty and fidelity by Aquileia towards Rome at a moment of profound crisis for the Empire. The Regional Coat of Arms is inspired by the crown and eagle sculpted on the head of Aquileia.

English translation by Lucio Rupil, Fogolâr Furlan NSW, Australia.

"¿Sabías qué..." 🤔 24

El 31 de enero de 1963, Trieste nacimiento de la Región Autónoma Friuli Venezia Giulia

El **31 de enero de 1963** se promulga, con una ley constitucional, el estatuto especial de la **Región Autónoma Friuli Venezia Giulia**. El territorio del Friuli Venezia Giulia tiene una historia muy articulada. Comenzó a tomar su forma "más actual" especialmente con el tratado de Rapallo de 1920. Desde este punto de vista, los territorios de Gorizia y Gradisca, y aquellos de la ciudad imperial de Trieste volvieron a ser italianos después de siglos de dominación de los Ausburgo. Aún en 1947, gran parte de la Venezia Giulia se pierde con el tratado de París. Trieste retornó de hecho a ser italiana en 1954, y desde entonces, la conformación regional toma esencialmente su forma actual.

Si bien estaba prevista por la Constitución ya en 1947, la actual región nace en 1963. De las elecciones regionales de 1964, las primeras en el Friuli Venezia Giulia, trajeron la formación del Consejo Regional, que eligió a Alfredo Berzanti como el primer Presidente de la Región en función entre 1964 al 1973.

A la izquierda vemos el símbolo de la Región: un águila en vuelo con las alas desplegadas, que tiene con las garras una corona como una torre.

El símbolo está tomado de un bajo relieve existente en Aquileia desde el siglo tres dC. esculpida en una columna conservada en el Museo Archeologico Nazionale di Aquileia (a la derecha) que muestra la personificación de Roma en el trono (más grande), y a Aquileia arrodillada en actitud de fidelidad a Roma, realizado en un momento álgido del imperio romano.

El escudo de la región toma la corona y el águila esculpidas sobre la cabeza de la figura que representa Aquileia.

Traducido al español para la Sociedad Friulana Buenos Aires por Eduardo Baschera.

Em 31 de janeiro de 1963, Trieste nascimento da Região Autônoma de Friuli Venezia Giulia

Em **31 de janeiro de 1963**, o estatuto especial da **Região Autônoma de Friuli Venezia Giulia** foi promulgado por lei constitucional. O território de Friuli Venezia Giulia tem uma história muito complexa. Começou a tomar sua forma "mais atual" talvez com o Tratado de Rapallo de 1920. Nessa perspectiva, os territórios de Gorizia e Gradisca e os da cidade imperial de Trieste voltaram à Itália após séculos de dominação dos Habsburgo. No entanto, em 1947, a maior parte de Venezia Giulia foi perdida com o Tratado de Paris. Trieste voltou a ser de fato italiana em 1954 e, desde então, a conformação regional assumiu essencialmente o seu aspecto atual. Embora prevista pela Constituição já em 1947, a atual Região nasceu em 1963. As eleições regionais de 1964, as primeiras em Friuli Venezia Giulia, levaram ao nascimento do Conselho Regional. Este elegeu Alfredo Berzanti como o primeiro Presidente da Região, no cargo de 1964 a 1973. Na primeira foto você pode ver o brasão da Região: uma águia voadora desdobrada segurando uma coroa com torres com suas garras. O brasão de armas refere-se a um baixo-relevo aquiliano do século III dC., esculpido em ara votiva, conservado no Museu Nacional de Arqueologia de Aquiléia. O baixo-relevo, na segunda foto, mostra a personificação de Roma, no trono à esquerda, e de Aquiléia, ajoelhada aos pés desta. Este foi um símbolo da lealdade e fidelidade de Aquiléia a Roma em um momento de profunda crise para o Império Romano. O brasão regional é inspirado na coroa e na águia gravada na cabeça de Aquiléia.

🇧🇷 Tradução para o Português: Roberta Rossi

Il progetto è stato sviluppato grazie al contributo della [Regione Friuli Venezia Giulia](#) – Servizio lingue minoritarie e corregionali all'estero.

